

## Locucions bàrbares (III)

Després de veure les locucions incorrectes *\*a nivell de*, *\*arrel de* (nota 62) i *\*en base a*, *\*a base de* i *\*amb base a* (nota 79), en aquest tercer lliurament proposem alternatives a les locucions *\*a no ser que* i *\*a mida que*.

### **\*A no ser que**

De vegades, amb valor condicional fem servir l'expressió *\*a no ser que*, que no és adequada en català.

Amb aquest sentit, podem fer servir les locucions **llevat que**, **tret que**, **a menys que**, **fora que**, que introdueixen una oració amb el verb en subjuntiu.

El subministrament no podrà reprendre's a nom del mateix abonat, **a no ser que** aboni l'import dels pagaments pendents.

El subministrament no podrà reprendre's a nom del mateix abonat, **llevat que** aboni l'import dels pagaments pendents.

S'ha d'evitar el terme *tercera edat*, **a no ser que** ens referim a persones més grans de seixanta anys.

S'ha d'evitar el terme *tercera edat*, **tret que** ens referim a persones més grans de seixanta anys.

La decisió correspon a les parts, **a no ser que** es concreti una altra cosa.

La decisió correspon a les parts, **fora que** es concreti una altra cosa.

O bé podem utilitzar les expressions **si no és que** o **excepte si**, que solen introduir oracions amb el verb en indicatiu.

No fem servir fulls de paper, **a no ser que** tinguem una raó justificada.

No fem servir fulls de paper, **si no és que** tenim una raó justificada.

Les dades no se cediran sense consentiment, **a no ser que** una llei ho autoritzi.

Les dades no se cediran sense consentiment, **excepte si** una llei ho autoritza.



zzuperia / shutterstock.com

Tampoc no és correcta la locució *\*a no ser per*; podem fer servir expressions com ara **si no hagués estat per**.

**A no ser per tu, m'hauria ofegat.**

**Si no hagués estat per tu, m'hauria ofegat.**

### **\*A mida que**

Aquesta locució no és correcta en català; cal utilitzar l'expressió **a mesura que**, que serveix per a relacionar dos processos que discorren simultàniament, en què el desenvolupament de l'acció de l'oració principal depèn del desenvolupament de l'acció de la subordinada.

La llista és dinàmica, és a dir, es va actualitzant **a mesura que** es van publicant nous anuncis. *(es va actualitzant la llista en tant que es van publicant nous anuncis)*

Les peticions de contenidors augmenten **a mesura que** s'introdueixen i diferencien les fraccions de recollida en els municipis. *(augmenten les peticions de contenidors en tant que s'introdueixen i diferencien les fraccions)*

Amb aquest mateix substantiu també tenim la locució **en la mesura que**, que significa 'en la proporció que'.

Us demanem que restringiu els desplaçaments **en la mesura que** sigui possible.

Una variant d'aquesta expressió és **en la mesura del possible**.

Per arribar-hi us recomanem, **en la mesura del possible**, que feu servir el transport públic o que compartiu el vehicle privat.

